



Laidiens: 29.11.1994., Nr. 139

Saeima ir pieņēmusi un Valsts
prezidents izsludina šādu likumu:

Par Līgumu par brīvo tirdzniecību un ar tirdzniecību saistītajiem jautājumiem starp Eiropas kopienu, Eiropas atomenerģētikas kopienu un Eiropas ogļu un tērauda kopienu, no vienas puses, un Latvijas Republiku, no otras puses

1. pants. 1994. gada 18. jūlijā Briselē parakstītais Līgums par brīvo tirdzniecību un ar tirdzniecību saistītajiem jautājumiem starp Eiropas kopienu, Eiropas atomenerģētikas kopienu un Eiropas ogļu un tērauda kopienu, no vienas puses, un Latvijas Republiku, no otras puses, (turpmāk — Līgums) ar šo likumu tiek pieņemts un apstiprināts.

2. pants. Likums stājas spēkā tā izsludināšanas dienā. Līdz ar likumu izsludināms šā likuma 1. pantā minētais Līgums latviešu valodā un Līguma 45. pantā minētie protokoli un pielikumi.

3. pants. Uz šā likuma pamata un saskaņā ar Līguma 48. pantu Latvijas Republikas Ārlietu ministrija sagatavo ratifikācijas rakstu un nosūta to Eiropas Savienības padomes Ģenerālsekretariātam, kas ir šā Līguma deponitārs.

4. pants. Līgums stājas spēkā tā 50. pantā noteiktajā laikā un kārtībā.

5. pants. Ja Līgums nestājas spēkā tā 50. pantā noteiktajā laikā, piemērojami Līguma 51. panta noteikumi.

Likums Saeimā pieņemts 1994. gada 24. novembrī.

Valsts prezidents G. Ulmanis

Rīgā 1994. gada 29. novembrī

Līgums par brīvo tirdzniecību un ar tirdzniecību saistītajiem jautājumiem starp Eiropas kopienu, Eiropas atomenerģētikas kopienu un Eiropas ogļu un tērauda kopienu, no vienas puses, un Latvijas Republiku, no otras puses

EIROPAS KOPIENA, EIROPAS ATOMENERĢĒTIKAS KOPIENA UN EIROPAS OGĻU UN TĒRAUDA KOPIENA, tālāk tekstā - "Kopiena", no vienas puses,

un LATVIJAS REPUBLIKA, tālāk tekstā - "Latvija", no otras puses,

Atsaucoties uz Pušu vēsturiskajām saitēm un kopējām vērtībām, un, ievērojot vēlēšanos atjaunot šīs saites, kā arī dibināt ciešas un ilgstošas attiecības uz abpusējības pamatiem, kas ļautu Latvijai piedalīties Eiropas integrācijas procesā, iepriekš dibināto attiecību, īpaši ar tirdzniecības un sadarbības līgumu nodibināto, atjaunošanā un attīstībā;

Ņemot vērā to, ka šis Līgums veicina Asociācijas mērķu sasniegšanu;

Ievērojot to, ka Pušu saistības politisko un ekonomisko brīvību pastiprināšanai, kuras veido pamatu jaunajam tirdzniecības līgumam, un nepieciešamai Latvijas pārejai uz jaunu ekonomisku un politisku sistēmu, kura ievēro, saskaņā ar EDSA kontekstā veiktajiem pasākumiem, likuma varu un cilvēka tiesības, ieskaitot minoritāšu tiesības, daudzpartiju sistēmu ar brīvām un demokrātiskām vēlēšanām un liberalizāciju, kuras mērķis ir tirgus ekonomikas izveidošana.

Ņemot vērā Pušu kopējo izpratni par to, ka Latvija ir veikusi vērā ņemamu un veiksmīgu reformu procesu gan politiskā, gan ekonomiskā ziņā un ka šis process turpinās;

Ievērojot Pušu apņemšanos pildīt saistības EDSA ietvaros, īpaši saistības, kuras izriet no Helsinku Noslēguma Akta, Madrides, Vīnes un Kopenhāgenas sanāksmēs pieņemtajiem dokumentiem, Parīzes Hartas jaunajai Eiropai, EDSA Bonnas konferences, EDSA Helsinku 1992. gada dokumenta, Eiropas Enerģētiskās Hartas; kā arī Eiropas Cilvēktiesību Konvencijas principus;

Ievērojot tirdzniecības nozīmīgumu Eiropas stabilitātes sistēmas radīšanai uz sadarbības principa pamatiem, kura viens no balstiem ir Eiropas Kopiena;

Ņemot vērā to, ka ir nepieciešams ar Eiropas Kopienas palīdzību turpināt Latvijas ekonomiskās un politiskās reformas;

Ņemot vērā Kopienas vēlēšanos dot savu ieguldījumu reformu īstenošanā un palīdzēt Latvijai pārvarēt strukturālo pārmaiņu radītās ekonomiskās un sociālās sekas;

Ievērojot, ka līguma pilnīga izpilde ir saistīta ar atbilstošas Latvijas ekonomiskās un politiskās reformas programmas izpildi;

Ņemot vērā to, ka Puses atzīst Baltijas valstu savstarpējās sadarbības nepieciešamību un ievērojot, ka ciešākai integrācijai starp Eiropas Savienību (ES) un Baltijas valstīm un integrācijai starp pašām Baltijas valstīm jānotiek paralēli;

Ievērojot Pušu apņemšanos liberalizēt tirdzniecību pamatojoties uz GATT principiem;

Ievērojot to, ka Puses paredz, ka šis Līgums radīs jaunu gaisotni ekonomiskajām attiecībām starp tām un vispirms tirdzniecības un ar tirdzniecību saistīto jautājumu un ieguldījumu attīstībai, kuri ir būtiski ekonomiskai pārbūvei un tehnoloģijas atjaunošanai;

Atzīstot, ka ir svarīgi, lai tiktu veicināts Pušu politiskais dialogs;

Ņemot vērā to, ka Puses atzīst faktu, ka Latvijas galamērķis ir kļūt par Eiropas Savienības dalībvalsti un ka ar šī Līguma palīdzību veiktais solis asociācijas virzienā, pēc Pušu ieskatiem, palīdzēs Latvijai sasniegt šo mērķi;

Ir nolēmušas noslēgt šo Līgumu un ar tādu nolūku nozīmē kā savus pilnvarotos,

EIROPAS KOPIENA un EIROPAS ATOMENERĢĒTIKAS KOPIENA:

EIROPAS OGĻU UN TĒRAUDA KOPIENA:

LATVIJAS REPUBLIKA:

KAS, apmainoties ar atbilstoši noformētām pilnvarām,

Vienojās PAR SEKOJOŠO:

I SADAĻA

VISPĀRĒJIE PRINCIPI

1. pants

1. Demokrātijas principu un cilvēktiesību, kas pamatojas uz Helsinku noslēguma dokumentu un Parīzes Hartu Jaunajai Eiropai, ievērošana, kā arī tirgus ekonomikas principi, nosaka Pušu iekšējo politiku un ārpolitiku un veido šī Līguma būtisku sastāvdaļu.
2. Puses uzskata, ka reģiona labklājībai un stabilitātei nākotnē ir būtiski, lai Baltijas valstis uzturētu un attīstītu sadarbību savā starpā, un Puses darīs visu nepieciešamo, lai padziļinātu šo procesu.
3. Puses uzskata šī Līguma izpildi par izšķirošu soli virzienā uz drīzāku Eiropas Līguma noslēgšanu starp Latviju un Eiropas Kopienu.

II SADAĻA

BRĪVĀ PREČU KUSTĪBA

2.pants

1. Kopiena un Latvija pakāpeniski nodibinās brīvās tirdzniecības telpu ar pārejas periodu ne ilgāku kā 4 gadus no Līguma spēkā stāšanās brīža, saskaņā ar šī Līguma nosacījumiem un atbilstoši GATT (Vispārējā vienošanās par tarifiem un tirdzniecību) noteikumiem.
2. Preču klasifikācijai tirdzniecībā starp abām Pusēm tiks pielietota kombinētā preču nomenklatūra balstīta uz Harmonizēto Sistēmu.
3. Katrai precei sākotnējie preču tarifi, uz kuriem attiecas šajā Līgumā noteiktais pakāpeniskais samazinājums, tiks noteikti šī Līguma Pielikumos II-N un X, vai arī tiks noteikti erga omnes ar 1995. gada 1. janvāri, taču jebkurā gadījumā zemākie no tiem.
4. Ja pēc Līguma stāšanās spēkā brīža jebkāda tarifu samazināšana tiek pielietota uz erga omnes bāzes, īpaši samazinājumi, izrietoši no tarifu līguma, kurš noslēgts GATT Urugvajes raunda rezultātā, šādi samazināti tarifi nomainīs 3.punktā minētos pamattarifus, sākot no tā datuma, kad tiek pielietots samazinājums.
5. Kopiena un Latvija savstarpēji paziņos viena otram attiecīgos pamattarifus.

I NODAĻA

Rūpniecības preces

3.pants

1. Šīs nodaļas nosacījumi attiecas uz precēm, kuras ražotas Kopienā un Latvijā un kuras uzskaitītas kombinētās nomenklatūras 25.-97. nodaļās, izņemot preces, kuras uzskaitītas Pielikumā I.
2. 4.- 8. (ieskaitot) pantu nosacījumi neattiecas uz precēm, kuras minētas 10. Pantā.
3. Tirdzniecība starp abām Pusēm ar precēm, kuras pakļaujas Vienošanās par Eiropas Atomenerģētikas Kopienas dibināšanu darbībai, tiks noteikta saskaņā ar šīs Vienošanās nosacījumiem.

4.pants

1. Importam uzliekamie muitas nodokļi Kopienā Latvijas izcelsmes precēm jāatceļ ar šī Līguma spēkā stāšanos brīdi.
2. Importa daudzuma ierobežojumi un pasākumi ar līdzīgu efektu Kopienā Latvijas izcelsmes precēm jāatceļ ar šī Līguma spēkā stāšanās datumu.

5.pants

1. Latvijā pielietojamie importa muitas tarifi Kopienas izcelsmes precēm, izņemot tām, kuras ir uzskaitītas Pielikumā II un III, jāatceļ ar šī Līguma spēkā stāšanās datumu.
2. Latvijā pielietojamie importa muitas tarifi Kopienas izcelsmes precēm, kuras ir uzskaitītas Pielikumā II, pakāpeniski jāsamazina atbilstoši sekojošam grafikam:
 - vienu gadu pēc šī Līguma spēkā stāšanās brīža katrs tarifs jāsamazina par 50% no pamata tarifu likmes,
 - divus gadus pēc šī Līguma spēkā stāšanās brīža jāatceļ atlikušie tarifi.
3. Latvijā pielietojamie importa muitas tarifi Kopienas izcelsmes precēm, kuras ir uzskaitītas Pielikumā III, pakāpeniski jāsamazina atbilstoši sekojošam grafikam:
 - divus gadus pēc šī Līguma spēkā stāšanās brīža katrs tarifs jāsamazina par 50% no pamata tarifu likmes,
 - četrus gadus pēc šī Līguma spēkā stāšanās brīža jāatceļ atlikušie tarifi.
4. Latvijas importa kvantitatīvie ierobežojumi Kopienas izcelsmes precēm un pasākumi ar līdzīgu efektu jāatceļ ar šī Līguma spēkā stāšanās brīdi.

6.pants

Nosacījumi, kas skar importa muitas tarifu atcelšanu, attiecas arī uz fiskālas dabas muitas maksājumiem.

7.pants

Kopienai un Latvijai, savstarpējā tirdzniecībā, ar šī Līguma spēkā stāšanās brīdi jāatceļ jebkādi importa maksājumi ar muitas tarifiem līdzvērtīgu efektu.

8.pants

1. Kopienai un Latvijai savstarpēji, ar šī Līguma spēkā stāšanās brīdi, jāatceļ muitas eksporta tarifi un maksājumi ar līdzvērtīgu efektu, izņemot tos, kuri uzskaitīti Pielikumā IV un kurus Latvijai jāatceļ vēlākais līdz ceturtā gada beigām pēc šī Līguma spēkā stāšanās brīža.
2. Kvantitatīvie ierobežojumi eksportam uz Latviju un jebkādi pasākumi ar līdzīgu efektu Kopienai jāatceļ līdz ar šī Līguma spēkā stāšanos.
3. Kvantitatīvie ierobežojumi eksportam uz Kopienu un jebkādi pasākumi ar līdzīgu efektu Latvijai jāatceļ līdz ar šī Līguma spēkā stāšanos.

9.pants

Katra Puse paziņo savu gatavību samazināt tās muitas tarifus tirdzniecībā ar otru Pusi daudz ātrāk nekā ir norādīts 4. un 5. pantā, ja tās vispārējā ekonomiskā situācija un attiecīgā ekonomikas sektora situācija to atļauj.

Kopīgā Komisija, kas minēta 36. pantā (tālāk tekstā - "Kopīgā Komisija"), drīkst sniegt rekomendācijas šajā sakarā.

10.pants

1. Latvijas izcelsmes tekstila preces, kuras ir minētas šī Līguma Pielikumā V, iegūs no muita tarifu atcelšanas importam uz Kopienu saskaņā ar šajā Pielikumā minētajiem nosacījumiem. Pielikums var tikt pārskatīts ar Kopīgās Komisijas lēmumu saskaņā ar 38. pantā noteikto kārtību.
2. Protokols I izklāsta pārējos nosacījumus, kuri piemērojami šajā protokolā minētajām tekstila precēm.

11.pants

1. Šīs nodaļas nosacījumi neliedz Kopienai saglabāt lauksaimniecības sastāvdaļu tarifos, kura piemērojama Pielikumā VI uzskaitītajām precēm, kas attiecas uz Latvijā ražotajām precēm.
2. Šīs nodaļas nosacījumi neliedz Latvijai ieviest lauksaimniecības sastāvdaļu tarifos, kura piemērojama Pielikumā VI uzskaitītajām precēm, kas attiecas uz Kopienā ražotajām precēm.

II NODAĻA

Lauksaimniecība

12.pants

1. Šīs nodaļas nosacījumi attieksies uz lauksaimniecības precēm, kuru izcelsme ir Kopiena un Latvija.
2. Termins "lauksaimniecības preces" attiecas uz precēm, kuras uzskaitītas kombinētās nomenklatūras l.-24. nodaļā un uz precēm, kuras uzskaitītas Pielikumā I, bet izņemot zivju produkciju, kā noteikts 16.(2) pantā.

13.pants

Protokols II nosaka tirdzniecības nosacījumus pārstrādātajai lauksaimniecības produkcijai, kura turpat uzskaitīta.

14.pants

1. No datuma, kad šis Līgums stājas spēkā, kvantitatīvie ierobežojumi neattiecas ne uz Latvijas izcelsmes lauksaimniecības preču importu Kopienā, ne arī uz Kopienas izcelsmes lauksaimniecības preču importu Latvijā.
2. Kopiena un Latvija piešķirs viena otram atlaides, par kurām tiek runāts Pielikumos VII - XI, saskaņā ar nosacījumiem, kas izklāstīti turpat.
3. Atlaides, kuras izklāstītas 2. punktā, var tikt pārskatītas pēc Pušu vienošanās 3 gadu laikā pēc šī Līguma stāšanās spēkā, balstoties uz 4. punktā izklāstītajiem principiem un kārtību.
4. Ņemot vērā lauksaimniecības produktu tirdzniecības apjomu starp tām, šo produktu īpašo jutīgumu, Kopienas Vienotās Lauksaimniecības Politikas noteikumus, Latvijas lauksaimniecības politikas noteikumus, lauksaimniecības lomu Latvijas ekonomikā, tās tradicionālo nozaru un tirgu, ražošanas un eksporta potenciālu, Kopiena un Latvija Kopīgās Komisijas ietvaros izskatīs iespēju sniegt viena otram tālākās atlaides uz regulāriem un abpusējiem pamatiem, izskatot precī pret precī.

15.pants

Neskatoties uz citiem šī Līguma nosacījumiem un it īpaši 24.pantu, ja, ņemot vērā lauksaimniecības tirgus īpašo jutīgumu, vienas Puses izcelsmes preču imports, kas pakļaujas 14.pantā noteiktajām atlaidēm, izraisa nopietnus traucējumus otras Puses tirgū, tad abām Pusēm nekavējoties jāuzsāk konsultācijas, lai atrastu piemērotu atrisinājumu. Līdz atrisinājuma atrašanai, attiecīgā līgumslēdzēja Puse var spert tādus soļus, kādus uzskata par nepieciešamiem.